

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

ЗАЯВЛЕНИЕ БЕЛОГО ДОМА*

«УКРЕПЛЕНИЕ ОТНОШЕНИЙ ВСЕСТОРОННЕГО ПАРТНЁРСТВА МЕЖДУ США И ВЬЕТНАМОМ»

25 августа 2021 г.

В прошлом году Соединённые Штаты и Вьетнам отметили 25-летие установления дипломатических отношений. За эти годы отношения между двумя странами значительно продвинулись, и теперь мы сотрудничаем по широкому кругу вопросов, включая борьбу с COVID-19 и подготовку к будущим угрозам в области санитарно-эпидемиологической безопасности, борьбу с изменением климата, а также в деле преодоления общего наследия войны. Мы укрепили наши экономические связи, сделав США вторым по величине торговым партнёром Вьетнама и его главным экспортным рынком. Взаимная поддержка необходима обеим странам: динамично развивающаяся вьетнамская экономика играет решающую роль для цепочек поставок, от которых зависит экономика США. Это подтвердил COVID-19, когда остановка производства за границей привела к трудностям с доставкой товаров в страну. Значительно расширились наши отношения в сфере безопасности, поскольку мы поддерживаем независимость и суверенитет Вьетнама, особенно в морской сфере. Соединённые Штаты и Вьетнам также обладают широкими возможностями для обнаружения реагирования на угрозу и предотвращения инфекционных заболеваний благодаря нашему партнёрству в рамках Глобальной повестки дня по безопасности в области здравоохранения. Упрочившиеся и растущие отношения партнёрства между нашими народами дали свои результаты: почти 30 тыс. вьетнамцев учатся в Соединённых Штатах, что принесло почти 1 млрд долл. в экономику США, а в Ханое открыт офис Корпуса мира.

Поездка вице-президента во Вьетнам отражает твёрдую приверженность США не только региону, но и их отношениям с Вьетнамом. На двусторонних встречах с вьетнамскими лидерами вице-президент Харрис подтвердила заинтересованность США в сильном, процветающем и независимом Вьетнаме, а также в свободном, открытом, здоровом и устойчивом Индо-Тихоокеанском регионе.

COVID-19 и безопасность в области здравоохранения. Вице-президент подтвердила намерение Соединённых Штатов возглавить борьбу за преодоление пандемии COVID-19 в

* Документ, приводимый в сокращённом изложении, представляет собой видение Вашингтона перспектив развития американо-вьетнамских отношений. Он опубликован к визиту в СРВ 25-27 августа 2021 г. вице-президента США К. Харрис на английском языке на официальном сайте Белого дома по адресу: URL: <https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2021/08/25/fact-sheet-strengthening-the-u-s-vietnam-comprehensive-partnership/>

мире. Она объявила об открытии нового регионального офиса Центра по контролю и профилактике заболеваний (CDC) в целях укрепления сотрудничества по безопасности в области здравоохранения.

Безвозмездная передача вакцины. Признавая значительный урон, нанесённый COVID-19 обеим нашим странам, вице-президент объявила, что США безвозмездно передают Вьетнаму ещё 1 млн доз вакцины Pfizer, в результате чего общее количество полученных им безвозмездно доз достигло 6 млн.

Техническая и планомерно осуществляемая помощь в связи с COVID-19. На основании закона об американском плане спасения (ARPA) и других видов финансирования чрезвычайной помощи, Агентство США по международному развитию (USAID) и CDC выделили дополнительно 23 млн долл. в виде технической помощи и планомерно осуществляемой поддержки, в результате чего общая помощь, оказанная с начала пандемии, составила почти 44 млн долл. USAID также предоставило Красному Кресту Вьетнама 1 млн долл. для снижения негативного воздействия COVID-19 и предотвращения его распространения в уязвимых сообществах.

Поддержка распространения вакцины. Министерство обороны обязалось предоставить 77 морозильных камер со сверхнизкой температурой для вакцин, чтобы поддержать усилия по распространению вакцины во всех 63 провинциях СРВ. Эти морозильные камеры специально разработаны с учётом самых экстремальных требований к хранению вакцин, что значительно расширяет национальную сеть распределения вакцин во Вьетнаме.

Операции экстренного реагирования. Через Агентство по снижению угрозы безопасности США нами открыты два региональных центра по проведению операций при чрезвычайных ситуациях в области общественного здравоохранения, которые в настоящее время работают круглосуточно без выходных, собирают и передают через Министерство здравоохранения данные эпидемиологического надзора за ситуацией с COVID-19.

Открытие в Юго-Восточной Азии нового регионального офиса Центра по контролю и профилактике заболеваний. Вице-президент вместе с заместителем премьер-министра Вьетнама и министрами здравоохранения стран АСЕАН и Папуа-Новой Гвинеи открыли в Ханое региональное бюро Центров США по контролю и профилактике заболеваний (CDC) по Юго-Восточной Азии.

Привлечение частного сектора в борьбе с изменением климата. USAID и Торгово-промышленная палата Вьетнама (ТППВ) подписали Меморандум о взаимопонимании для повышения конкурентоспособности Вьетнама, расширения рыночных возможности для американских компаний и закрепления экологической политики Вьетнама. Этот меморандум позволит ТППВ с большей эффективностью концентрироваться на вопросах устойчивости, зелёных технологий и изменения климата. USAID также намерено поддержать ТППВ в разработке зелёного индекса, чтобы помочь американским компаниям выбирать провинции, инвестирующие в экологически чистые проекты.

Расширение использования чистой энергии и электромобилей. Правительство США объявило о Программе развития энергетики Вьетнама с низким уровнем выбросов углекислого газа II (V-LEEP II) – пятилетнем проекте USAID стоимостью 36 млн долл., направленном на ускорение перехода Вьетнама к экологически чистой, безопасной и ориентированной на рынок энергетической системе. Проект имеет целью совершенствование государственного энергетического планирования, усиление конкуренции для поощрения

участия частного сектора США в предоставлении энергетических услуг и расширение систем экологически чистой энергии. Проект поможет Вьетнаму расширить внедрение электрических мотоциклов и реализовать механизм Соглашения о прямой закупке электроэнергии, что позволит предприятиям закупать электроэнергию напрямую у частных фирм, производящих энергию от возобновляемого источника.

Защита региона дельты Меконга. Правительство США через USAID запустило проект сохранения прибрежной среды обитания Меконга – новый трёхлетний проект стоимостью 2,9 млн долл. с участием Международного союза охраны природы и природных ресурсов (IUCN). Этот проект направлен на защиту ключевой прибрежной естественной среды обитания в дельте Меконга в целях обеспечения устойчивого рыболовства, адаптации к изменению климата и сохранения биоразнообразия.

Ускорение развития климатически оптимизированного сельского хозяйства. Соединённые Штаты приветствовали решение Вьетнама присоединиться к «Миссии по инновациям в сельском хозяйстве в интересах климата» (AIM4C) – инициативе, объявленной на созванном по предложению президента Байдена саммите лидеров по вопросам климата, которая будет запущена на Конференции ООН по изменению климата (COP-26) в ноябре 2021 г. Участники AIM4C будут работать вместе, чтобы ускорить глобальные инновации в сельском хозяйстве и внедрение технологий, не причиняющих ущерба климату.

Поддержка предприятий, принадлежащих женщинам и этническим меньшинствам. Правительство США объявило о проекте USAID «Совершенствование конкурентоспособности частного сектора» (IPSC) с финансированием в размере 36 млн долл., направленном на обеспечение роста количества предприятий Вьетнама, принадлежащих женщинам и этническим меньшинствам, и увеличение рабочих мест в сельской местности за счёт внедрения новых технологий США.

Поддержка перехода Вьетнама к цифровой экономике. Правительство США объявило о проекте USAID «Трудовые ресурсы для экосистемы инноваций и стартапов» (WISE), предусматривающем выделение до 2 млн долл. на поддержку действий Вьетнама по переходу от экономики с преобладанием трудоёмкой промышленности с низкоквалифицированным трудом к экономике, нуждающейся в работниках, более подготовленных к участию в глобальной цифровой экономике. Развитие цифровых навыков во Вьетнаме расширит возможности торговли между США и Вьетнамом и будет способствовать развитию американских технологий.

Снижение тарифов на экспорт из США. Американские фермеры и производители свинины получают более широкий доступ к рынку Вьетнама – седьмого по величине экспортного рынка сельскохозяйственной продукции США – в результате положительного рассмотрения Вьетнамом нашего предложения об отмене или снижении в рамках режима наибольшего благоприятствования пошлин на импорт кукурузы, пшеницы и продукции свиноводства. Такое снижение тарифов позволит фермерам США снабжать Вьетнам качественной продукцией по конкурентоспособным ценам, а также поможет сократить торговый дефицит США в торговле с Вьетнамом.

Содействие гражданскому обществу и защита интересов людей. Как заявила вице-президент на встрече с правительством СРВ, Соединённые Штаты поддерживают гражданское общество этой страны и выступают за свободу выражения мнений, вероисповедания и объединений в стране.

Решение проблем, связанных с общим наследием войны. Соединённые Штаты обязуются дополнительно выделить 17,5 млн долл. на поиски и обезвреживание неразорвавшихся боеприпасов (НРБ), демонстрируя нашу неизменную приверженность решению проблем военного наследия. Государственный департамент обязуется продолжать широкомасштабные проекты по поиску НРБ и их обезвреживанию, наращивать потенциал национального центра по противоминной деятельности и реализовывать инициативы по обучению предупреждению рисков для спасения жизней и создания экономических возможностей.

Поддержка людей с ограниченными возможностями. Правительство США через USAID объявило о двух новых грантах местным вьетнамским организациям в поддержку людей с ограниченными возможностями: «Поднимая голоса, создавая возможности II» и «Держи меня за руку II». Эти проекты с суммарным бюджетом около 4 млн долл. будут поддерживать людей с ограниченными возможностями, улучшая качество их жизни и способствуя их социальной адаптации. Являясь одной из наших старейших инициатив, связанных с военным наследием, программы для инвалидов в рамках Фонда сенатора Лихи для жертв войны, проводимые с 1989 г., долгое время служили ключевым элементом двустороннего сотрудничества.

Приверженность партнёрству в области безопасности. Соединённые Штаты и Вьетнам подтвердили общую приверженность продолжению сотрудничества на высоком уровне в области безопасности в поддержку сильного, процветающего и независимого Вьетнама, включая гуманитарные обязательства, такие как Тихоокеанское партнёрство и визиты кораблей США, в том числе авианосцев.

Расширение партнёрства в области береговой охраны. Вице-президент отметила глубокие связи между подразделениями береговой охраны Вьетнама и США, включая возможное предоставление Соединёнными Штатами, при условии согласия Конгресса, третьего катера береговой охраны с большой автономностью плавания. Этот катер послужит дополнением к двум другим предоставленным США катерам флотилии из 24 патрульных катеров, базовым средствам и оборудованию, причалам, обучению сотрудников правоохранительных органов и другим совместным мероприятиям, что укрепит возможности Вьетнама по обеспечению морской безопасности в Южно-Китайском море.

Расширение сотрудничества в гуманитарной сфере и в реагировании на стихийные бедствия. США и Вьетнам обязались начать обмен в области травматологии между вьетнамскими вооружёнными силами и Министерством обороны США в целях расширения возможностей в гуманитарной сфере и в реагировании на стихийные бедствия и при этом совместно продвигаться в области интенсивной терапии и действий по реанимации для солдат, ветеранов и населения Вьетнама.

Инвестиции в двусторонние отношения. Вице-президент Харрис и руководители правительства Вьетнама подтвердили прочность отношений всеобъемлющего партнёрства США и Вьетнама, о чем свидетельствует подписание документа о строительстве нового комплекса зданий посольства США и открытии во Вьетнаме офиса Корпуса мира.

Соединённые Штаты и Вьетнам признают растущее значение космоса в получении пользы для всего человечества, решении климатических проблем и обеспечении развития на Земле. Во время визита стороны также обменялись мнениями о Соглашении Артемиды и признали ключевую роль международного сотрудничества в поддержании космической среды для извлечения максимума пользы при её эксплуатации. Для этого Соединённые Штаты и

Вьетнам в первом квартале 2022 г. проведут диалог по сотрудничеству в использовании космоса для гражданских целей, который послужит согласованию наших целей обеспечения ответственного и рационального освоения космоса.

Партнёрство в реформировании образования. USAID объявило о «Партнёрстве в реформировании высшего образования» – пятилетнем проекте, предусматривающем выделение до 14,2 млн долл. на развитие преподавания, исследований, инноваций и управления в трёх крупнейших национальных университетах Вьетнама. В рамках проекта совместно с университетами США и партнёрами из частного сектора будут представлены инклюзивные экономические возможности почти для 150 тыс. вьетнамских студентов в целях обеспечения развития сильного, процветающего и независимого Вьетнама как жизненно важного партнёра США.

STATEMENT OF THE WHITE HOUSE*

**“STRENGTHENING THE U.S.-VIETNAM COMPREHENSIVE
PARTNERSHIP”**

August 25, 2021

Last year, the United States and Vietnam celebrated our 25th anniversary of diplomatic relations. Over the past several decades, the bilateral relationship between our countries has made significant strides, to the point where our nations now cooperate on a wide range of issues, including fighting COVID-19 and preparing for future health security threats, combatting climate change, and addressing shared legacies of war. We have deepened our economic ties as Vietnam’s second largest trading partner and its top export market worldwide, and our support for one another is mutually reinforcing: a vibrant Vietnamese economy is critical to the supply chains Americans depend on, a point that COVID-19 has made clear when production shutdowns abroad have led to difficulties in shipping goods at home. Our security relationship has dramatically expanded as we support Vietnam’s independence and sovereignty, particularly in the maritime domain. The United States and Vietnam have also advanced capacities to prevent, detect, and respond to infectious disease threats through our partnership on the Global Health Security Agenda. The already-robust and growing partnership between our peoples has resulted in nearly 30,000 Vietnamese studying in the United States, contributing nearly \$1 billion to the U.S. economy, and the opening of a Peace Corps office in Hanoi.

The Vice President’s travel to Vietnam signifies the United States’ deep commitment not only to the region, but also to the U.S. – Vietnam relationship. In bilateral meetings with Vietnamese leaders, Vice President Harris reaffirmed the U.S. commitment to a strong, prosperous, and independent Vietnam, as well as a free, open, healthy, and resilient Indo-Pacific region.

COVID-19 and Health Security: The Vice President reinforced the United States’ commitment to leading the world in ending the COVID-19 pandemic. She announced new COVID-19 vaccine donations to Vietnam, critical support for vaccine distribution, and the opening of a new regional CDC office to enhance health security cooperation.

Vaccine donation: Recognizing the critical toll that the COVID-19 has taken on both our countries, and the Biden-Harris Administration’s effort to serve as an arsenal of vaccines for the world, the Vice President announced that the U.S. is donating an additional one million doses of Pfizer vaccine to Vietnam, bringing our total donation to Vietnam to 6 million doses.

COVID-19 technical and programmatic assistance: Through the American Rescue Plan Act (ARPA) and other emergency assistance funding to date, USAID and CDC are supporting Vietnam’s response to COVID-19 with an additional \$23 million in technical assistance and programmatic support, bringing the total assistance provided since the start of the pandemic to nearly \$44 million.

* The document, presented in an abridged form, represents Washington's vision of the prospects for the development of US-Vietnam relations. It was published in English on the occasion of US Vice President K. Harris's visit to Vietnam on August 25-27, 2021, on the White House official website at: URL:<https://www.whitehouse.gov/briefing-room/statements-releases/2021/08/25/fact-sheet-strengthening-the-u-s-vietnam-comprehensive-partnership/>

This assistance will accelerate equitable access to and delivery of safe and effective COVID-19 vaccines, strengthen Vietnam's health system to respond to COVID-19, and build capacity to detect and monitor COVID-19 and future disease threats. USAID also provided the Vietnam Red Cross \$1 million to reduce the impacts and prevent the spread of COVID-19 in vulnerable communities.

Support for vaccine distribution: The Department of Defense has committed to provide 77 ultra-low temperature vaccine freezers to assist vaccination distribution efforts in all 63 provinces. These freezers are specially designed to accommodate the most extreme vaccine storage requirements, significantly enhancing Vietnam's national vaccine distribution network.

Emergency Operations: Through the Defense Threat Reduction agency, the U.S. provided two Regional Public Health Emergency Operations Centers, which are now operating 24/7 to collect and share COVID-19 surveillance information through the Ministry of Health.

Launch of the new CDC Southeast Asia Regional Office: The Vice President launched the U.S. Centers for Disease Control and Prevention (CDC) Southeast Asia Regional Office in Hanoi alongside Vietnam's Deputy Prime Minister and Health Ministers from ASEAN and Papua New Guinea.

Leveraging the Private Sector in Climate Action: USAID and the Vietnam Chamber of Commerce and Industry (VCCI) signed a Memorandum of Understanding (MOU) to boost Vietnam's competitiveness, expand market opportunities for U.S. companies, and strengthen Vietnam's environmental policy. This MOU with VCCI will improve VCCI's focus on sustainability, green technology and climate change. USAID also intends to support VCCI in developing a Green Index to help U.S. businesses select provinces that are investing in green operations.

Expanding Clean Energy and Electric Vehicles: The U.S. government announced the Vietnam Low Emission Energy Program II (V-LEEP II), a five-year, \$36 million USAID project which aims to accelerate Vietnam's transition to a clean, secure, and market-driven energy system. The project will work to improve government energy planning, increase competition to encourage U.S. private sector involvement in energy service provision, and increase clean energy systems. The project will help Vietnam scale up adoption of electric motorbikes and implement the Direct Power Purchase Agreement (DPPA) mechanism to allow businesses to procure electricity directly from private firms producing renewable energy.

Protecting the Mekong Delta region: Through USAID, the U.S. government launched the Mekong Coastal Habitat Conservation project, a new three-year, \$2.9 million project with the International Union for Conservation of Nature (IUCN). This project aims to protect key coastal habitats in the Mekong Delta region for sustainable fisheries, climate change adaptation and biodiversity conservation.

Accelerating Climate-Smart Agriculture: The United States welcomed Vietnam joining the Agricultural Innovation Mission for Climate (AIM4C), an initiative announced at President Biden's Leaders' Summit on Climate that will be launched at COP-26 in November 2021. AIM4C participants will work together to accelerate global agricultural innovation and the adoption of climate smart technologies. Together the United States and Vietnam, along with our global partners, can address shared climate challenges and create innovative solutions to improve food security and drive economic growth around the world.

Promoting women and ethnic-minority owned enterprises: The U.S. government announced the Improving Private Sector Competitiveness (IPSC) project, a \$36 million USAID flagship effort to grow women and ethnic minority-owned businesses and promote job-growth in rural areas through the adoption of new U.S. technology.

Support for Vietnam's transition to a digital economy: The U.S. government announced the Workforce for an Innovation and Startup Ecosystem (WISE), a USAID project providing up to \$2 million to support Vietnam's effort to transition from an economy dominated by labor intensive, low-skilled industry to a workforce better equipped to participate in the global digital economy. Building Vietnam's digital skills will increase opportunities for trade between the United States and Vietnam and will promote U.S. technologies.

Lower tariffs on U.S. exports: U.S. farmers and pork producers will have greater access to markets in Vietnam — the United States' seventh largest agricultural export market — as a result of Vietnam's positive consideration of our proposal to eliminate or reduce MFN import duties on corn, wheat, and pork products. These tariff cuts allow U.S. farmers to provide Vietnam with quality and competitively-priced products while also helping reduce the U.S. trade deficit with Vietnam

Promoting civil society and grassroots advocacy: The United States supports Vietnam's civil society and advocates for freedom of expression, belief, and association in Vietnam—as raised by the Vice President in her government meetings.

Addressing shared war legacies: The United States commits to provide an additional \$17.5 million for surveying and clearing unexploded ordnance (UXO), demonstrating our continued pledge to addressing war legacy issues. The State Department commits to continue extensive UXO survey and clearance projects, build capacity for the national mine action center, and implement risk education initiatives to save lives and create economic opportunities.

Support for persons with disabilities: The U.S. government, through USAID, announced two new awards to local Vietnamese organizations, in support of persons with disabilities: Raising Voices, Creating Opportunities II and Hold My Hand II. These projects, with a total budget of approximately \$4 million, will support persons with disabilities by improving their quality of life and promoting their social inclusion. As one of our oldest war legacy initiatives, under Senator Leahy's War Victims Fund since 1989, disability programming has long served as a core element of bilateral cooperation.

Commitment to a Security Partnership: The United States and Vietnam affirmed our commitment to continuing our high-level security cooperation in support of a strong, prosperous and independent Vietnam, including humanitarian engagements like Pacific Partnership and visits by U.S. ships, including aircraft carriers.

Increasing our Coast Guard Partnership: The Vice President discussed the deep ties between the Vietnam and U.S. Coast Guards, including the possible provision of a third U.S. Coast Guard high-endurance cutter, subject to the will of Congress. This cutter would complement two other U.S.-provided cutters, a fleet of 24 patrol boats, base facilities, piers, law enforcement training, and other joint activities that bolster Vietnam's capacity to contribute to maritime security in the South China Sea.

Expanding humanitarian and disaster response cooperation: The U.S. and Vietnam committed to establish a medical trauma exchange between the Vietnam Military and the Department of Defense to expand humanitarian and disaster response capacity, while cooperatively advancing critical patient care for soldiers, veterans, and the people of Vietnam.

Investments in the Bilateral Relationship: Vice President Harris and Vietnamese government leaders reaffirmed the strength of U.S.-Vietnam Comprehensive Partnership, as signified by the signing of a new U.S. Embassy compound and the opening of Peace Corps Vietnam.

Reinforcing International Norms on the Peaceful Exploration of Space: The United States and Vietnam support efforts to ensure space activities are conducted in a responsible and sustainable manner. We also exchanged views on the Artemis Accords during the visit and acknowledge the

pivotal role international cooperation plays in sustaining the outer space environment to maximize the benefits space offers. In this regard, the United States and Vietnam are committed to a civil space dialogue, to take place in the first quarter of 2022 which would serve to align our goals of ensuring space activities are conducted in a responsible and sustainable manner.

Support for Higher Education: Vice President Harris underscored the United States' commitment to the future of Vietnam and the enduring nature of the U.S.-Vietnam partnership. Partnering on education reform: USAID announced the Partnership for Higher Education Reform, a five-year project providing up to \$14.2 million to strengthen teaching, research, innovation, and governance within the three largest national universities in Vietnam. With U.S. university and private sector partners, the project will support inclusive economic opportunities for nearly 150,000 Vietnamese students in support of a strong, prosperous, and independent Vietnam as a vital U.S. partner.